

ISABEL

N.º 5 • SEP/OCT. 1996

REVISTA INTERNACIONAL DE LA SIERVA DE DIOS
INTERNATIONAL MAGAZINE OF THE SERVANT OF GOD

ISABEL
LA CATÓLICA



SUMARIO / SUMMARY

Editorial	3
Cartas al Editor/Letters to the Editor	3
Historia/History:	
<i>Pacto de Guisando/Pact of Guisando</i>	4-5
Entrevista/Interview	
<i>Una canonización que deseamos: la de Isabel la Católica/ A canonization that we desire: that of Isabel the Catholic</i>	6-7
Actualidad/Current Events	8-9
Favores/Favors	10
Carta al Santo Padre/Letter to the Holy Father	11
Herencia de Isabel/Inheritance of Isabel	11
Fama de Santidad/Fame of Holiness	12

PRESIDENT OF THE INTERNATIONAL COMMITTEE FOR THE CANONIZATION OF ISABEL THE CATHOLIC:
HIS EMINENCE LUIS CARDINAL APONTE MARTINEZ, ARCHBISHOP OF SAN JUAN, PUERTO RICO.

DIRECTOR: EXCMO. E ILMO. SR. D. ENRIQUE THOMAS DE CARRANZA. EMBAJADOR DE ESPAÑA

EDITOR: SANTIAGO VELO DE ANTELO

COORDINADOR/COORDINATOR: ANTHONY FULLER

ASESOR/CONSULTANT: DANIEL P. EWALD

COLABORADORES/COLABORATORS:

ALICE CAMPBELL, PADRE ROMEO SALCIDO, ROBERTO IRIZARRY,
MARK ANTHONY, CARMEN ALVAREZ, ANTONIO BARRIOS,
MARIA LUISA SALDAÑA, VILMIRSA COVAS.

EDITA/EDITS:

El Comité Internacional para la Beatificación de Isabel la Católica,
en coordinación con Ediciones y Publicaciones TROY, S. L.
The International Committee for the Beatification of Queen
Isabel The Catholic in coordination with Ediciones
y Publicaciones TROY, S. L.

Nihil Obstat: Muy Reverendo Padre Alfonso María Durán, M. J.

Imprimatur Su Excelencia Rvdmo. Mons. Juan Fremiot Torres, Obispo de Ponce

Depósito Legal: M-1725-1996

Imprime: Gráficas ABUIN, S. L. - Luis Usera, 4. 28026 MADRID

Postulador de la Causa de Isabel la Católica. Muy Rvdo. P. Anastasio Gutiérrez, CMF. Via Giacomo Médici, 5. 00153 Roma (Italia).

Causa Reina Isabel. Tel.: 381 78 71. Avda. Reina Victoria, 17. Apdo. 195. 28003 Madrid (España).

Committee for the Cause of Queen Isabel. P.O. Box 256528. Chicago, IL 60625 U.S.A.

Miles Jesu. P.O. Box 166. Station, 6. 00732 Ponce (Puerto Rico).

Miles Jesu. P.O. Box 6681. Nogales, AZ 85628 (México).

Miles Jesu. Causa Reina Isabel. Calle Ajates, 50. 05005 Ávila (España).

Editorial TROY. Edición de libros y revistas.

Ap. 60. 28250 Madrid (ESPAÑA). Tels.: 859 00 64, 908 52 87 87, 555 94 17. Fax: 859 00 64

EDITORIAL

Veamos en el mal, en todo mal, con la mayor alegría y esperanza, la ocasión que necesitamos para que se haga el bien contrario, oigamos la llamada de Dios al hombre sordo y caído. Para que se despierte y se levante y actúe con los poderosos medios que nuestro Padre concede a todos sus hijos y que tanto ignoramos.



Que las guerras, injusticias, mentiras, odios y ambiciones que tanto mandan y desmandan en el mundo actual nos convoquen para que, unidos en la Fe —y como miembros activos, y no dormidos, de la Iglesia fundada por el mismo Dios, y mantenida por El, a pesar de nuestros fallos, y con sus mil millones de hijos bautizados—, colaboremos, con nuestras oraciones y obras, en el gran bien, condición de nuestra salvación individual y social, que es la venida del Reino de Dios a la tierra, a España, a Estados Unidos... a todas las patrias o naciones. El camino, la ley para este reino, es la moral que a todos —empezando por esos mil millones— nos debe unir y nos obliga, por encima, incluso, de la buena política —tan importante y respetable— pero que de hecho, según la experiencia, nos desune y divide. La moral, nos llevará al Reino Moral de Dios en la tierra, que por añadidura, nos traerá la rectitud del reino político; pero respetando la autonomía de la ciencia y el arte de la política. Este Bien inmenso ¿Es una utopía? ¿Qué se nos pide? ¿Qué podemos hacer? Primero: con la ayuda de Dios, todo es posible. Recemos. Segundo: lo que se nos pide que hagamos facilísimo y está en nuestras manos, en las tuyas y las mías; solo con tu firma —menos no puedes dar— lograremos el número de firmas necesario, para que democráticamente, se respeten las normas morales, no hablaremos de las políticas, aunque aquellas tendrán grandes consecuencias políticas, esto es, contra la política inmoral. El Reino de Dios es una promesa de Dios, si cumplimos las condiciones que están en nuestras manos. Rezemos, extendamos y colaboremos como nos indica el Padre Nuestro, en la oración que resume todo el plan —fines y medios— divino para la salvación humana.

Como venimos repitiendo en nuestra Revista, veamos en la Reina Isabel, un modelo de actuación. Tan urgente, hoy para todos los Católicos del mundo. Supo aprovechar la corrupción del reinado de Enrique IV, para pasar a evangelizar medio mundo. ¡Sigamos su ejemplo!

Escribid cartas al Vaticano, gestionad la colaboración de organizaciones católicas, o religiosas, que los medios de comunicaciones a nuestro alcance, nos ayuden. Pedid en vuestra parroquia que llegue esta carta a todos los feligreses. ¡Con Dios todo es posible! No olvides que la fé sin obras, es fé muerta.

Let us see in evil, in every evil, with a great amount of joy and hope, the needed opportunity to accomplish the contrary good will be accomplished; let us hear God's calling to deaf and fallen man, so that we wake up, rise and act with the powerful means that our Father gives to all His children and that we ignore so much.

May the wars, injustices, lies, hate and ambitions that so much rule and disrule today's world summon us together so that united in the Faith —and as active, not sleeping members of the Church founded and maintained by God Himself, in spite of our faults, and with His one billion baptized children—, we will collaborate together, with our prayers and works, in the Great Good, a condition for our individual and collective salvation, which is the coming of the Reign of God to earth, to Spain, to the United States...to all the Motherlands or Nations. The way, to and the law of this Kingdom is morality, that —beginning with these one billion— ought to unite us and obliges us to do so even in the case of good politics —so important and respectable—, but which in fact, according to experience, disunites and divides us. Morality will take us into the Moral Reign of God on earth, which in turn will bring us an upright political reign while respecting the autonomy of the science and art of politics. Is this immense Good an utopia? What does it ask of us? What can we do? First: with the help of God everything is possible. Let us pray! Second: What is asked of us to do is very easy and is in your and my hands. Just with your signature —you can't give less— we can attain the number of signatures necessary, so that democratically the moral norms will be respected. We won't talk of politics now although this will bring large political consequences against political immorality. The Reign of God is a promise from God if we fulfill the conditions that are in our hands. Let us pray! Let us expand ourselves and collaborate together as we are shown in the Our Father, in the prayer that shows the whole divine plan, with its ends and means, for the salvation of mankind.

As we have been repeating in our Magazine, let's see in Queen Isabel, a model of action, so urgently needed today for all the Catholics of the world. She knew how to overcome corruption of the reign of Enrique IV, to move on to evangelize half of the world. Let's follow her example!

Write letters to the Vatican, procure the collaboration of Catholic Organizations, or religious. Let us make the mass media that is within our reach to help us. Ask in your parish that this letter reach all the parishioners. With God everything is possible! Don't forget that Faith without works is dead Faith.

Cartas al Editor \ Letters to the Editor

Estimado Editor:

He recibido los dos números de la hermosa «Revista Isabel» y que maravillosa mirada dentro de la Causa. Es un verdadero e intenso retrato de los altibajos y pormenores del glorioso reinado de la Reina Isabel la Católica.
Paul John, Pennsylvania, E.E.U.U.

Muy Señores Míos:

Ruego hagan llegar a quien sea procedente mi ruego para que se celebre el Proceso de Beatificación de la Sierva de Dios Isabel la Católica.
He de hacer constar que una de mis dos hijas, está bautizada con el nombre de «Ysabel» con la «y», justamente en dedicación a la Reina, no a ninguna otra santa de la Iglesia Católica.
Con mi agradecimiento por la dedicación a esta Causa. Les saludo.
María Teresa Cano, Valencia, España

(Editor's note: Isabel in Old Spanish is spelt with a «Y» and is the way in which the Catholic Queen spelt her name.)

Dear Editor:

I have received both editions of the beautiful «Isabel Magazine» and what a wonderful look inside of the Cause. It is a true and vivid portrait of the ups and downs, ins and outs, of the glorious reign of Queen Isabel the Catholic.
Paul John, Pennsylvania, U.S.A.

Dear Sirs:

I beg that my petition be sent to whom it would be appropriate so that the Process of Beatification of the Servant of God Isabel the Catholic may realize it's goal.

I have to tell you that one of my two children is named «Ysabel» with a «y» just in dedication to the Queen and not to any other saint in the Catholic Church.

With my thankfulness for your dedication to this Cause, I salute you.
María Teresa Cano, Valencia, Spain

HISTORIA

Pacto de Guisando:

Con la muerte de Alfonso, a la que siguieron importantes defecciones que debilitaron su bando, se advirtió entre los potenciales partidarios de Isabel una división: Carrillo y Enríquez aconsejaban en todo caso seguir la lucha; el marqués de Villena pretendía negociar. Parece que hubo ciertas presiones sobre Isabel para que se proclamara reina, pero fueron rechazadas. Dejando a Isabel en Ávila, el arzobispo Carrillo, el marqués de Villena, y el obispo de Burgos fueron a Castronuevo para reunirse con el almirante don Fadrique, su hermano Enrique, conde de Alba de Aliste, el conde de Alba de Tormes y los procuradores del maestro de Alcántara. Cinco días duraron las discusiones pero al final se tomó la decisión de negociar. Cuando Fonseca presentó a Enrique IV un memorial con las condiciones iniciales que preveían una entrevista directa entre ambos hermanos para la reconciliación, el rey firmó. Don Juan Pacheco fue a Cadalso a entrevistarse con el conde de Plasencia y Fonseca y allí se ultimaron los detalles de la futura reunión: Enrique se instalaría en esta villa e Isabel en Cebreros; desde aquí subirían hasta los Toros de Guisando. El 2 de septiembre de 1468, la princesa emprendió la marcha hacia Cebreros. De acuerdo con los deseos de éste, el primer convenio fue sustituido por otro que se firmó por ambas partes en sus respectivas residencias el 18 de septiembre.

Las cosas «concordadas y asentadas» transmitían ahora al legado papal que tenía una singular responsabilidad puesto que él, depositario de la autoridad del Papa, podía legitimarlas o rechazarlas. El documento firmado el 18 de septiembre era una escritura privada que aseguraba el cumplimiento, en actos posteriores, de diez cláusulas:

a) «Por el bien y sosiego del reino» queriendo «atajar las guerras» y «proveer como estos reinos no hayan de quedar ni queden sin legítimos sucesores del linaje del dicho señor rey y de la dicha señora infanta», la cual, «según la edad, puede casar y tener generación» y por el «gran deudo y amor que el dicho señor rey con ella tiene» Enrique ordenaría que se titulase princesa heredera, incorporándose a la Corte y quedando bajo la protección del propio monarca, hasta su matrimonio.

b) El mismo día de su llegada a la corte sería jurada como princesa y en el plazo de cuarenta días se procedería al juramento de los grandes procuradores de las ciudades y Hermandades. El rey se ofrecía a obtener «cualesquiera provisiones y relajaciones de juramentos sobre la sucesión» otorgados por «el Santo Padre y su legado».

c) Para constituir su Casa, Isabel recibiría el principado de Asturias, las ciudades de Ávila, Huete, Úbeda...Medina del Campo y Escalona, u otras que se mencionan en su lugar.

d) Las cartas de todos estos señoríos le serían extendidas el mismo día que ella se integrara a la Corte.

e) La obligación fundamental que contraía era de casar con «quien el dicho señor rey acordare y determinare, de voluntad de la dicha señora infanta, y de acuerdo y consejo de los dichos arzobispo, maestro y conde, y no con otra persona alguna».

f) Como la reina Juana «de un año a esta parte no ha usado limpiamente de su persona» y además, el rey «es informado que no fue ni está legítimamente casado con ella», «a servicio de Dios, descargo de la conciencia del rey y bien común de los dichos reinos» se hará divorcio en dicho matrimonio y la reina será enviada nuevamente a Portugal.

g) En cambio la «hija de la reina» —aquí la restricción transparente mejor las dudas de la paternidad— debería ser llevada a la Corte y no acompañaría a su madre en el destierro.

h) Como garantía de seguridad de que habría de cumplirse lo pactado, el rey entregaba el Alcázar de Madrid y su tesoro al arzobispo Fonseca y al conde de Palencia.

i) Pacheco, Stúñiga y Fonseca garantizaban la palabra del rey. Si éste no cumplía, se apartarían de su fidelidad pasando a servir a la princesa.

j) Se daban las recíprocas garantías en la forma acostumbrada.

El día 19 los dos séquitos se reunieron en Guisando, pero el protagonista de la jornada era el legado papal, Antonio Vereris, que tenía todos los poderes necesarios para confirmar si los matrimonios eran legítimos y los juramentos válidos. En aquella jornada el legado anuló todos los juramentos que reyes, infantes, nobles y ciudades hubiesen pronunciado con ocasión de la guerra, y de una manera especial los que se habían ofrecido a Juana como heredera. Luego Isabel, Carrillo y todos los acompañantes prestaron obediencia al rey (Enrique no quiso que la princesa besase su mano, tratándola en consecuencia como hermana), que declaró perdonaba a todos. Por último el monarca declaró que «para que aquestos reinos no queden sin legítimos sucesores de tan alta y prexcelsa su generación» —la fórmula, tan absoluta, excluía de hecho la legitimidad de Juana— ordenaba a todos los presentes que reconociesen y jurasen a Isabel como «princesa primera legítima heredera». Así lo hicieron.



En este lugar fue jurada Doña Isabel la Católica por princesa y legítima heredera de los reinos de Castilla y Leon el 19 de septiembre de 1468.

HISTORY

Pact of Guisando:

With the death of Alfonso, at which followed important defections that debilitated his band, a division was evident among the potential supporters of Isabel: Carrillo y Enríquez counseled her to continue the fight at all costs; the Marques of Villena sought to negotiate. It seems that there were certain pressures on Isabel to proclaim herself Queen, but she rejected them. Leaving Isabel in Avila, the Archbishop Carrillo, the Marques of Villena and the Bishop of Burgos went to Castronuevo to meet with Admiral Fadrique, his brother Enrique, the Count of Alba of Aliste, the Count of Alba de Tormes and the Procurators of the Grandmaster of Alcántara. The negotiations lasted five days but at the end they decided to negotiate. When Fonseca presented to Enrique IV the petition with the initial conditions that requested a meeting in person between both brother (Enrique IV) and sister (Isabel) for the reconciliation, the King signed it. Don Juan Pacheco went to Cadalso to meet with the Count of Plasencia and Fonseca and there they finalized the details of the future meeting; Enrique IV would go to Cadalso and Isabel would go to Cebreros; from there they would journey to the Toros of Guisando. The 2 of September of 1468, the princess started the march to Cebreros. In agreement with the terms, the first resolutions were substituted for others that were signed by both parties in their respective residences the 18th of September. These things «concordances and settlements» were sent now to the Papal Legate who had a singular responsibility since he, depositary of the authority of the Pope, was able to legitimize or reject them. The document signed the 18th of September was a private writing that assured the fulfillment, in posterior acts, of 10 clauses:

a) «For the good and peacefulness of the Kingdom» desiring «to end the wars» and «to provide that this Kingdom is not left without a legitimate heir of the line of said King and thus have generation» and for the «great debt and love that the said King has for her» Enrique IV will order that she (Isabel) be named the Princess Heir, incorporating herself into the Court and remaining under the protection of the proper monarch, until her marriage.

b) The same day of her arrival to the Court she will be sworn as Princess and in the term of 40 days there will be an oath by the Great Procurators of the cities and brotherhoods. The King offered to have «whichever provisions and laxity in the oaths about the succession» to be granted by «the Holy Father and his Legate».

c) To make up her Household, Isabel will receive the Principality of Asturias, the cities of Avila, Huete, Ubeda...Medina del Campo and Escalona, or others that she mentions in their place.

d) The letters of all these domains will be extended to her the same day that she becomes part of the Court.

e) The fundamental obligation that was contracted was for her to be married with «whomever the said King agrees and determines, in accordance of the will of the said lady Princess, and in accordance and counsel of the said Archbishop, Grandmaster and Count, and not with any other person».

f) As Queen Juana «from one year on her part has not conducted herself and her person cleanly» and also, the King «is informed that he was not nor is legitimately married with her», «for the service of God, discharges from the conscience of the King and the well being of the said kingdom» will divorce himself from the said marriage and the Queen will be sent newly back to Portugal.

g) In change the «daughter of the Queen» —here the restriction shows better the doubts of her paternity— should be taken to the Court and will not accompany her mother in her exile.

h) As a guarantee of security, so that the pact would be fulfilled, the King will give the Fortress of Madrid and its treasury to the Archbishop, Fonseca and to the Count of Palencia.

i) Pacheco, Stúñiga y Fonseca guaranteed the word of the King. If it was not fulfilled, they would part from their fidelity to the King going over to serve the Princess.

j) The reciprocal guarantees were given in the accustomed manner.

On the 19th both parties met in Guisando, but the protagonist of the day was the Papal Legate, Antonio Vereris, that had all the necessary powers to confirm if the marriage was legitimate and if the oaths were valid. In this case the Legate annulled all the oaths that the king, princes, nobles and cities had pronounced during the war, and in a special way the oath that offered Juana as heir. Later Isabel, Carrillo and all the companions swore obedience to the King (Enrique IV did not let the princess kiss his hand, treating her like a sister), who declared that all were pardoned. At the end the monarch declared that «so that this Kingdom does not remain without a legitimate heir of such a tall and exalted generation» —the way, so absolute, that excluded by act the legitimacy of Juana— ordered all those present to recognize and swear to Isabel as «princess and first legitimate heir». Which they did.



In this place Isabel the Catholic was sworn princess and legitimate heir of the kingdoms of Castile and Leon on September 19th, 1468.

Una canonización que deseamos: la de Isabel la Católica.

El judío Andrés Montoro, con casi heterodoxa desmesura, escribía en rotundos versos los sentimientos de su arrebatada admiración por las virtudes de la Reina Isabel de Castilla:

«Alta Reina soberana,
si fuédeses antes vos
que la fija de Santana,
de vos el Fijo de Dios
recibiera carne humana».

Ningún cristiano viejo se hubiese atrevido a confiar, ni siquiera a la poesía donde tantas licencias se permiten, semejante pensamiento y comparación. Para el converso o cristiano nuevo, deslumbrado por las extraordinarias cualidades humanas y espirituales de la Reina Isabel, no había semejanza más justa y natural, ni pincel más cabal y ajustado para pintar el retrato, que tan maravillosas luces trascendía.

Por su parte, el autor anónimo de la «Continuación de la Crónica de Pulgar» sintetizaba así la opinión y el sentir universal sobre la santidad, nada común, de Isabel: «de esta Reina, considerada la fe, vida, religión y fin, no será temeridad afirmar que está en el cielo. En breve será colocada en la celestial gloria con los santos».

Y el «Cancionero Castellano» de Foulché-Delbosc recogía una canción de Cartagena, que puede padecer de hiperbole, pero que refleja en su brevedad el entusiasmo sin medida del pueblo hacia su Reina:

«En la tierra la primera,
en el cielo la segunda».
Unanimidad de los juicios.

Toda la literatura de la Época cae rendida ante sus virtudes y todos los historiadores, ensayistas y pensadores hasta nuestros días concuerdan unánimes a la hora de valorar, admirar y cantar las grandezas de la Reina Isabel. En aquella España del Siglo XV, anárquica hasta el paroxismo, sin orden ni justicia, sin ley humana ni divina, ensangrentada por las banderas de los poderosos, asaltada en todos los caminos por las partidas de bandidos y escandalizada en su Fe Católica por una relajación universal, que no se detenía ni ante las puertas de los conventos y monasterios, la Reina Isabel apareció como «caída del cielo», en donosa expresión de Pedro Mártir, como «elegida de Dios» según el dominico Andrés de Miranda, como la «mujer fuerte y sin tacha», que realizó el ideal de la justicia, primer fundamento de la paz en sus Reinos, y el ideal de la Fe y de la Reforma Católica, único basamento de la unidad y concordia de sus hombres.

La gran síntesis de la política Isabelina, que ocupa toda su existencia, hunde sus raíces en tierra fértil y generosa de aquella sentencia del Libro de los Proverbios, fuera de la cual los pueblos y sociedades solo pueden conocer la ruina, la corrupción y la miseria: «Iustitia elevat gentes. Miseros autem facit populum peccatum». La justicia engrandece a las naciones. El pecado hace miserables a los pueblos.

Luis Madrid Corcuera
Canónigo Magistral de Vitoria, España



A canonization that we desire: that of Isabel the Catholic.

The jew Andres Montoro, with an almost unorthodox excessiveness, wrote in precise verses, the sentiments of his rapt admiration for the virtues of Queen Isabel of Castile.

«Great sovereign Queen
if you had been before
the daughter of St. Anne
of you, the Son of God
would have received human flesh».

No «old» christian would have the daring to affirm, not even in poetry where so many liberties are allowed, any such thought or comparison. But for the convert or «new» christian, dazzled by the extraordinary human and spiritual qualities of Queen Isabel, there wasn't a more suitable and natural simili, nor was there a paint-brush more exact and fitting to paint the portrait that evokes such marvelous light.

On his part, the anonymous author of the «Continuación de la Crónica de Pulgar» synthesized, in this way, the opinion and the universal sentiment of the sanctity, uncommon, of Isabel: «of this Queen, her faith, life, religion, and end being considered, it would not be a temerity to affirm that she is in heaven. Soon she will be placed in celestial glory with the Saints».

And the «Cancionero Castellano» of Foulche-Delbosc captured a song from Cartagena, that might suffer from hyperbole, but that reflects in it's brevity the unmeasurable enthusiasm of the people towards their Queen:

«On earth, the first,
in heaven, the second».
Unanimity of Judgements

All the lituature of the time falls overcome by her virtues, and all historians, essayists and thinkers even upto our day agree unanimously when they evaluate, admire and sing the greatness of Queen Isabel. In the Spain of the 15th century, anarchical upto paroxysm, without order nor justice, without human or divine law, blood-stained by the factions of the powerful, asalted on all roads by brigands and scandalized in their Catholic Faith by a universal relaxation that didn't detain itself even before the doors of convents and monasteries, Queen Isabel appeared «as a gift from

Heaven», in a clever expression of Peter Martyr like a "chosen one of God", according to the Dominican, Andres de Miranda like «the strong woman, without flaw», who brought forth the ideal of justice the first foundation for peace in her kingdoms, and the ideal of Faith and the Catholic Reform, the only base for the unity and concordance of her people.

The great synthesis of Isabeline politics, that occupied all her life, dug it's roots in the fertile and generous soil of that verse from the Book of Proverbs, without which the people and society can only come to ruin, corruption and misery: «Iustitia elevat gentes. Miseros auten facit populos peccatum». Justice exalts nations. Sin makes the populous miserable.

Luis Madrid Corcuera
Magisterial Canon of Vitoria, Spain



ACTUALIDAD***EXCURSION A MEDINA***

El próximo 26 de noviembre, martes, con motivo de 492º aniversario de la muerte ejemplar de Isabel la Católica en Medina del Campo, los Caballeros de la Hispanidad patrocinarán un acto en su honor en dicha ciudad. El equipo de redacción de la Revista Isabel estará presente. Cualquier persona residente en España que quiera acompañarnos puede contactar con Roberto Irizarry llamando al teléfono (920) 22 34 73, en Ávila, España.

¡Suscriptores, el año está terminando!

¡Suscíbase a la revista «Isabel» por el próximo año que empieza pronto!

Rellene la forma de suscripción enviada con ésta revista.

Sólo cuesta 2.000 pesetas al año por una suscripción normal
ó como Suscriptor Honorario 10.000 pesetas al año.

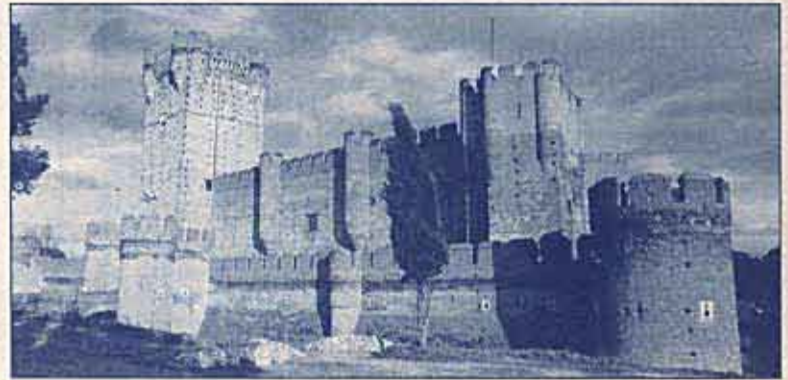
***EQUIPOS
DE EVANGELIZACION
A TRAVES DEL MUNDO***

En el primer número de la revista «Isabel» en la sección de «Actualidades» publicamos un artículo sobre los «Equipos de Evangelización a través del Mundo». Como fruto de estos viajes han surgido muchos promotores de la Revista en el sur de España, México, Roma, Las Islas del Caribe, Chicago y Ecuador. Si usted quiere patrocinar la visita de uno de estos equipos en su área convirtiéndose en promotor, puede contactar con el Centro de distribución más cercano e informarse. Los encontrará en la página 2.

CURRENT EVENTS

MEDINA

The coming 26th of November, a Tuesday, for the purpose of celebrating the 492nd anniversary of the exemplary death of Isabel the Catholic will take place in Medina del Campo, the Caballeros de la Hispanidad will sponsor an act in her honor in said city. The Staff of the «Isabel» Magazine will be there. Any person that would like to accompany us can call Roberto Irizarry at (920) 22 34 73, in Ávila, Spain.



*Castillo de La Mota, en Medina del Campo
Castle of La Mota, in Medina del Campo*

Subscribers, the year is ending!

Subscribe to the magazine «Isabel» for the coming year.

Fill out the subscription form enclosed with this magazine.

It costs only 2.000 pesetas for a normal subscription for a year
or as a Subscriber of Honor 10.000 pesetas for a year.

**EVANGELIZATION
TEAMS WORLDWIDE**

In the first issue of the «Isabel» Magazine under the section «Current Events» an article was printed on «Evangelization Teams Worldwide». Many new promoters of the Cause of Isabel the Catholic have been formed by these teams which are traveling throughout the south of Spain, in México, Rome, the Carribean Islands, Chicago, throught the United States and Ecuador. If you would like to sponsor one of these teams to come to your area please contact one of the promotion centers listed on the inside cover.

FAVORES/FAVORS

Favores recibidos a través de la intercesión de la Sierva de Dios, Isabel la Católica**Una madre**

Viendo a su hijo padecer una depresión por haberle dejado la novia y encontrarse sin trabajo se encomendó a Isabel la Católica y en el plazo de un año, empezó a recuperarse y sus dos problemas solucionados.

Anónimo

Estudio y trabajo

Soy estudiante de oposiciones al Cuerpo de Abogados del Estado. El pasado 27 de junio de 1995, me examiné del primer ejercicio de la oposición que es el más difícil. Unos días antes, mi padre me había traído una estampa de la Reina Isabel la Católica, que desde entonces preside mi mesa.

Le prometí a la Sierva de Dios que si sacaba más de 23 en el primer ejercicio escribiría esta carta de agradecimiento.

Saqué 22,80. (Por qué escribo pues? Por la razón siguiente: tengo un hermano de 29 años que es arquitecto. Había terminado la carrera hacía 4 años y desde entonces no había encontrado un buen trabajo. Su situación era bastante desesperada.

Hasta que el día 29 de junio, día de San Pedro y San Pablo (él se llama Pedro) lo llamaron de una empresa constructora para encomendarle la dirección de una obra en Cuba en donde ahora mismo está trabajando encantado.

Por lo que se refiere a mi ejercicio, no saqué más nota (y no quisiera parecer presuntuoso) porque en el ejercicio de la rápida exposición oral se me olvidó contestar a una pregunta que llevaba por título «la Renuncia».

MI conclusión fue precisamente que la Sierva de Dios me hizo renunciar a esa insignificancia de 0,2 puntos (23 - 22,8) a cambio de conceder a mi hermano lo que él y toda la familia deseábamos desde hace largo tiempo. ¿Y qué mejor lugar para empezar a trabajar que la tierra que fue descubierta e impulsó de la Reina Isabel la Católica?

Por todo ella, quiero enviar este testimonio de gratitud.

Fdo.: Miguel Temboury Redondo

Encontró el bolso

Martes, 9 de Feb. de 1996, la Reina Isabel desafiaba verdaderamente y ella lo pasado con éxito. En Chicago, en todos los sitios que las personas usan el transporte público tienen que estar muy atentos a lo que llevan consigo y cuantas cosas, etc.

Cuando salí del tren, me di cuenta que tenía mi maletín, pero no mi bolso. ¿Lo dejé en casa? Lo tenía conmigo puesto que en el guardo mi billete de transporte, el cual también estaba perdido. Por lo tanto tuve que tenerlo cuando le enseñé el billete al intervisor para que me dejara subir al tren. Definitivamente, yo tenía que tener mi bolso conmigo.

Cuando me tranquilicé, llamé a la oficina de Tránsito de Chicago con mi historia y me aconsejaron que llamara a la estación de la calle Howard, ya que ésta era la última parada de la línea en la que viajaba. Entonces me informaron, gracias a Dios, que la bolsa fue entregada. Fue al remolque adecuado y pedí el núm. 549, que estaba 100% intacto.

Cuando pienso todo lo que pudo salir mal, me considero muy afortunada. Yo estaré eternamente agradecida a Dios por este gran favor, y a mis amigos de Miles Jesu, quienes junto conmigo rezaron fielmente a la reina Isabel para encontrar el bolso.

Alice Campbell

RECE A LA SIERVA DE DIOS ISABEL LA CATÓLICA Y SOLICITE SU INTERCESIÓN EN SUS NECESIDADES PARTICULARES. OBTENDRÁ SU AYUDA. CUANDO USTED OBTENGA SUS FAVORES, POR FAVOR INFORMENOS EN Avda. Reina Victoria, 17 Apdo. 195. 28003 Madrid (España).

Padre Todopoderoso, que en tu bondad infinita hiciste de Isabel la Católica un modelo de jóvenes, esposas, madres, líderes y jefes de gobierno.

Como primera soberana del continente americano le concediste un corazón lleno de piedad, justicia, compasión y la visión de un Nuevo Mundo lleno de promesas. Concédenos la gracia de ver tu infinita majestad glorificada en su pronta canonización y, a través de su intercesión... (pídase la gracia que se desea alcanzar): que ahora te pedimos. Por Cristo Nuestro Señor.

Sierva de Dios, Isabel la Católica, ruega por nosotros. Padre nuestro... Ave María... Gloria...

Favors received through the intercession of Isabel the Catholic, the Servant of God**A Mother**

Seeing her son undergoing a depression because he was left by his fiancée and had been without work, she commended herself to Isabel and within one year, he began to recuperate and the two problems were solved.

Anonymous

Study and work

I am a student in competition for the Body of Lawyers of the State. The past 27 of June, 1995, I had the exam of the first exercise of competition, which is the most difficult. Some days before, my father had brought me a holy card of the Queen Isabel the Catholic, which from then on has presided over my desk.

I promised the Servant of God, that if I received more than a 23 in the first exercise I would write this letter of gratitude.

I received 22.80. Why am I writing therefore? For the following reasons: I have a brother of 29 years who is an architect. He has finished training about 4 years ago, and since then has not found steady work. His situation was very hopeless.

Until the 29th of June, feastday of St. Peter and Paul (his name is Peter), a construction company called him for the commission to direct a work in Cuba, where he is now enjoying his work.

Why am I referring this to my exercise, I did not receive the mark (and I do not care to appear presumptuous), because in the bustle of the rapid oral exam I forgot the answer to a question entitled «the renounce».

My conclusion was precisely that the Servant of God wanted me to renounce the insignificant 0.2 points (23 - 22.8) in change for consulting to my brother what he and the family were desiring for such a long time. And that better place to start work than in the lands that were discovered through the impetus of the Queen Isabel the Catholic?

For all of this, I wish to send this testimony of gratitude.

Miguel Temboury Redondo

The purse is found

Tuesday, Feb. 9, 1996, Queen Isabel was truly challenged, and she passed with flying colors.

In Chicago in all places, anyone who rides public transportation must be aware of what is being carried with them and how many items, etc.

When I got off the train, I discovered I had my brief case, but not my purse. Did I leave it at home? I had it with me as that is where I kept my transportation pass which was also missing. Therefore I had it to show the C.T.A. cashier which permitted me to ride. Definitely, I have to have had my purse with me.

When I calmed down, I called Chicago Transit with my story and was advised to call the Howard street station, as that was the end of the line I was riding. I then learned that, thank God, the purse had been turned in. I went to the proper trailer and called for article N.º 549 which was 100% intact.

When I consider all that could have gone wrong, I consider myself very lucky. I will be eternally grateful to God for this great favor and my MILES JESU friends who together with me prayed faithfully to Queen Isabel that I would find the purse.

Alice Campbell

PRAY TO THE SERVANT OF GOD ISABEL THE CATHOLIC AND ASK HER INTERCESSION FOR YOUR PARTICULAR NEEDS. WHEN YOU OBTAIN YOUR FAVOR, PLEASE INFORM US AT P.O. Box 256528. Chicago, IL 60625 U.S.A.

Almighty Father, in Your infinite goodness you made Queen Isabel the Catholic, a model for young ladies, wives, mothers, women leaders and government rulers. As the first sovereign of the American Continent you granted to her heart a sense of piety, justice, compassion and the vision of a new land full of promises. Grant us the grace to see Your Infinite Majesty glorified in her prompt canonization and through her intercession (ask for your particular needs) that we ask of you in this present need through Christ our Lord. Amen. Servant of God, Isabel the Catholic, pray for us. Our Father... Hail Mary... Glory be...

El Santo Padre ya ha recibido miles de cartas como ésta. Utilice este modelo para escribir su propia carta al Vaticano.

Modelo de carta dirigida a Su Santidad Juan Pablo II, pidiendo la beatificación de Isabel la Católica.

Su Santidad Juan Pablo II
Ciudad del Vaticano
Roma
Italia

Su Santidad:

Vivamente ruego que Su Santidad agilice la beatificación de la Sierva de Dios Isabel la Católica, como joven practicando la pureza, como mujer de excepcionales virtudes cristianas, como esposa, madre, líder, jefe de gobierno y promotora de la vida religiosa consagrada.

Respetuosamente en Cristo,

(firma)

Nombre:

Dirección:

En su carta al Santo Padre puede utilizar estas palabras u otras similares, añadiendo sus propios motivos en favor de la beatificación de Isabel la Católica.

The Holy Father has received thousands of letters like the one below. You can use the following to send your own letter to the Vatican.

Model letter to the Holy Father asking for the Beatification of Isabel the Catholic.

His Holiness John Paul II
Vatican City
Rome
Italy

Your Holiness:

I heartily request that you speed up the process about the life, virtues, and fame of sanctity of the Servant of God Isabel the Catholic.

Respectfully in Christ,

(signature)

Name:

Address:

In your letter to the Holy Father you may use these or other similar ideas in your own words adding your own reasons for the Beatification of Isabel the Catholic.

«La Herencia de Isabel la Católica» Beato Juan Diego

«...las Islas e tierra firmes del Mar Océano, descubiertas e por descubrir... que nos hizo la dicha concesión, de procurar inducir e traer los pueblos dellas e los convertir a nuestra Santa Fe Católica...» (Códice de la Reina Isabel la Católica).

La Sierva de Dios, Isabel la Católica, tenía un deseo ardiente de evangelizar el Nuevo Mundo descubierto. Cuando fue obvio que el Nuevo Mundo no traería muchos bienes materiales a España, la Reina dijo a los que vieron las expediciones demasiado caras: «Que aunque sólo hubiera piedras, seguiría en América mientras hubiera almas que salvar.» Para la Reina no fue la búsqueda de las riquezas, pero sí la salvación de las almas para el Reino de Dios.

Este deseo para la conversión de los indios en América tomó el fruto en México 10 años después de que Hernán Cortés venciera al Imperio Azteca.

El mundo de los Indios Aztecos se hizo pedazos. Fue un mundo fantásticamente malo el de los sacrificios humanos, pero esto no fue la culpa de los MACEHUALTIN, los indios pobres, ellos fueron las víctimas, no los creadores de tal mal.

Liberados de este mal, la gente indígena, ahora no aztecos ni españoles, necesitaba una nueva fundación para la vida. Si esta sería la cristiandad, como la Reina deseaba tanto, tiene que ser parte de ellos, si se, no sólo se primeramente la fe de sus conquistadores. En una palabra, fue el tiempo para la Madre de Dios de visitar al Beato Juan Diego.

Juan Diego tenía 13 años cuando Tlacaélel sacrificó 80.000 personas para la dedicación de un nuevo Templo Azteca Central. Una línea continua de sacrificios humanos, por 4 días y 4 noches, se presentó a Hernán Cortés. Más tarde liberó la Ciudad de México de este mal y, con los sacrificios terminados, abrió la puerta para la Evangelización. Juan Diego fue bautizado en 1525, junto con su esposa María Lucrecia y su tío Juan Bernardino.

Juan Diego fue un hombre humilde, amable, amoroso y como un niño, quien a los 15 años recibió una misión extraordinaria: la Virgen María se apareció a Juan Diego en diciembre de 1531 en la colina de Tepeyac. Ella pidió construir una iglesia allí para el pueblo de México y mandó a Juan Diego para ver al obispo, Juan de Zumarraga. Durante la cuarta aparición la Virgen dio a Juan Diego una señal para el obispo y el mundo: un relato entero de la Madre de Dios.

Hoy esta imagen milagrosa todavía existe en la Ciudad de México y es conocida por todo el mundo como Nuestra Señora de Guadalupe, Emperatriz de las Américas. El Beato Juan Diego vivió 17 años más como un guía humilde y custodio de la iglesia, construida donde la Señora apareció. Su vida humilde se puso un modelo para la devoción amorosa a la Madre de Dios y al servicio a su Hijo, El hijo de la Señora bonita, barrerá la iglesia y mantendrá el terreno. La Imagen y sus oraciones pronto recogerán los frutos, realizándose los deseos expresados por la Sierva de Dios, Isabel la Católica. Fueron nueve millones los bautismos administrados a los indios al tiempo que murió Juan Diego en 1548. Las grandes comunidades indígenas por todo México fueron limitadas sólo por el número de los misioneros y sus indios ayudantes para guiar las comunidades.

El Papa Juan Pablo II beatificó a Juan Diego el 3 de junio de 1990 en la basílica de Nuestra Señora de Guadalupe, 1474 años después de su nacimiento.

The Inheritance of Isabel the Catholic Beato Juan Diego

«...the Islands and lands of the Ocean Seas, discovered or for discovery... which I entrust ourselves to the said concession, of procuring, inducing and carrying the peoples of these and converting them to our Holy Catholic Faith...» (Codex of Queen Isabel the Catholic).

The Servant of God, Isabel the Catholic, had a burning desire to evangelize the newly discovered world. When it became obvious that the New World would not bring much material wealth to Spain, the Queen would tell those who saw the explorations as too costly: «That although there be only rocks, she would continue in América while there may be souls to save.» For the Queen there was no search for wealth, but only the salvation of souls for the Kingdom of God.

This desire for the conversion of the Indians in América took fruit in México about 10 years after Hernán Cortés defeated the Aztec Empire.

The world of the Aztec Indian had been shattered. It had been a fantastically evil world of human sacrifices, but that was not the fault of the MACEHUALTIN, the Indian poor, they had been victims, not the creators of such evil.

Liberated from this evil, the indigenous people, no longer aztec, nor spanish, needed a whole new ground for their lives. If this were to be Christianity, as the Queen so greatly desired, it must become part of them - their faith, not only or primarily the faith of their conquerors. In a word, it was time for the Mother of God to visit Blessed Juan Diego.

Juan Diego was 13 years old when Tlacaélel sacrificed 80,000 persons for the dedication of a new Central Aztec Temple. A continuous line of human sacrifices, for four days and four nights greeted the arrival of Hernán Cortés. He would later free Mexico City of this evil and, with the sacrifices ended, open the door for the Evangelization. Juan Diego was baptized in 1525, along with his wife María Lucrecia and his uncle Juan Bernardino.

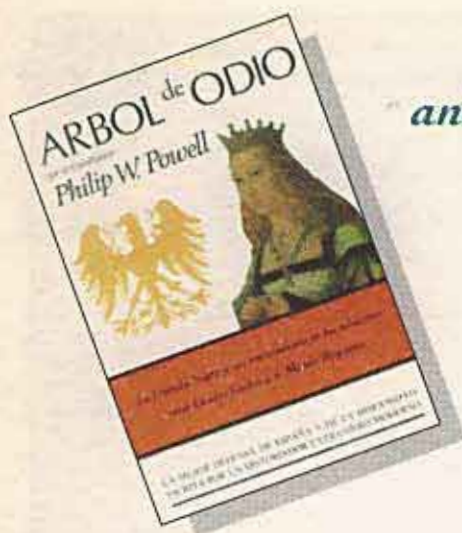
Juan Diego was a simple, kind, loving, and child-like man, who at 15 years of age received an extraordinary mission: the Virgin Mary appeared to Juan Diego in December of 1531 on the hill of Tepeyac. She asked for a church to be built there for the people of México, and sent Juan Diego to see the bishop, Juan de Zumarraga. During the fourth apparition the Virgin gave Juan Diego a sign for the bishop and the world, a full portrait of the Mother of God.

This miraculous image exists still today in Mexico city, and is known throughout the world as Our Lady of Guadalupe, Empress of the Americas. Blessed Juan Diego lived for another 17 years as a humble guide and caretaker of the church built where our Lady appeared. His humble life became a model of loving devotion to the Mother of God and of service to her Son. He would till of the beautiful Lady,

sweep the church, and keep the grounds. The Image and his prayer soon gathered fruits, fulfilling the desires expressed by the Servant of God, Isabel the Catholic. There were 9 million baptisms administered to the Indians by the time Juan Diego died in 1548. The large Indian communities throughout México were only limited by the number of missionaries and their Indian assistants to lead the communities.

Pope John Paul II beatified Juan Diego on June 3, 1990 in the Basilica of Our Lady of Guadalupe, 1474 years after his birth.



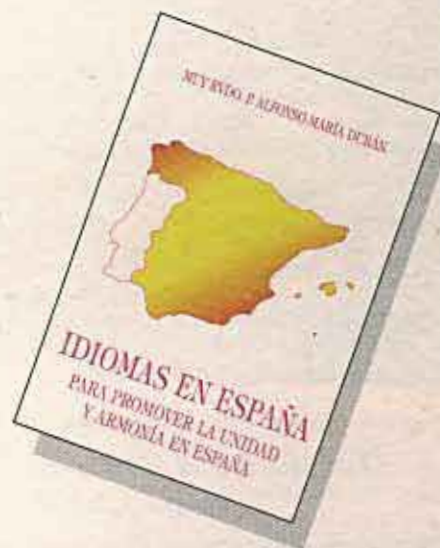


*The best defense of Spain
and hispanic-America written
by a modern american
historian.*

For sale at addresses
at the bottom of page 2.

*La mejor defensa de España
y de la hispanidad,
por un moderno historiador
americano.*

A la venta en las direcciones
al pie de la página 2.



FAMA DE SANTIDAD FAME OF HOLINESS

«Pero esta mujer es fuerte, más que el hombre más fuerte, constante como ninguna otra alma humana, maravilloso ejemplar de pureza y honestidad: nunca produjo la naturaleza una mujer semejante a esta.»

(Pedro Mártir de Angleria, 1488)

«But this woman is strong, more than the strongest man, constant such as no other human soul, marvelous example of purity and honesty, never has nature produced a woman like this one.»

(Peter Martyr of Angleria, 1488)

«Canpeó la grandeza de su corazón en despreciar al reino que por alcanzarle ageno an rompido tantos por lo divino y humano y entradose por las espadas y el fuego.»

(Biografía anonimo del siglo XVII)

«The greatness of her heart it was manifested by laying aside the kingdom, which many, in order to obtain it from its rightful possessor, had broken through the divine and the human, and usurped it by sword and fire.»

(Anonomus biography of the XVII Century)

«Ayudaría mucho para conocer mejor la recia personalidad de Isabel la Católica, una mujer santa y de un temple tremendo.

Cuando no sólo México sino también Hispanoamerica conozca a fondo quien fue Isabel la Católica, ése será un motivo fabuloso para ser más religiosos y, por tanto, recuperar lo mucho que hemos perdido.»

(Sor Clotilde García Espejel, 1990)

«It would help much to know better the strong personality of Isabel the Catholic, a holy woman with a tremendous spirit.

When not only Mexico but also Spanish America was get to know in depth who Isabel the Catholic, this will be a fabulous motive for being more religious and, therefore, recover much of what we have lost.»

(Sr. Clotilde Garcia Espejel, 1990)

«Pueden también mencionarse algunas mujeres distinguidas por su santidad, su oración, su prudencia y sus virtudes:...Isabel la Católica.»

(Angel Herrera Oria, Obispo de Málaga)

Also some distinguished women could be mentioned for their sanctity, their prayer, their prudence and their virtues:...Isabel the Catholic.

(Angel Herrera Oria, Bishop of Malaga)

